

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

21 FÉVRIER 2006

**Projet de loi instaurant un cadre général
pour la reconnaissance des qualifica-
tions professionnelles**

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 2

**Au point a), 1°, de cet article, supprimer le mot
« belge ».**

Justification

Il s'agit évidemment en l'espèce de diplômes délivrés non pas par une autorité compétente belge, mais au contraire par les autorités compétentes des autres États membres. Il faut par conséquent supprimer l'adjectif « belge ».

Voir:

Documents du Sénat :

3-1574 - 2005/2006 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

21 FEBRUARI 2006

**Wetsontwerp tot instelling van het
algemeen kader voor de wederzijdse
erkenning van beroepsopleidingen**

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER WILLEMS C.S.

Art. 2

**In punt a), 1°, van dit artikel, het woord
« Belgische » doen vervallen.**

Verantwoording

Het gaat uiteraard niet om diploma's afgegeven door een bevoegde Belgische autoriteit. Het gaat daarentegen wel om diploma's afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten. Het woord « Belgische » moet derhalve worden geschrapt.

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-1574 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

N° 2 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 4

À l'alinéa 1^{er}, a), de cet article, dans le texte néerlandais, remplacer les mots « artikelen 92/51/EEG » par les mots « richtlijn 92/51/EEG ».

N° 3 DE MM. WILLEMS ET DEDECKER

Art. 5

Compléter cet article par l'alinéa suivant : « *Le demandeur a le choix entre le stage d'adaptation de trois ans maximum et l'épreuve d'aptitude. Toutefois, pour les professions juridiques, la Belgique peut exiger que le demandeur accomplisse un stage d'adaptation ou se soumette à une épreuve d'aptitude* ».

N° 4 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 7

À l'alinéa 1^{er}, b), deuxième tiret, de cet article, supprimer les mots « qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession ».

Justification

L'expression « qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession », est incorrecte tant grammaticalement que du point de vue du sens, et il faut donc la supprimer. En effet, ce n'est pas le cycle d'études ou de formation professionnelle qui est censé avoir préparé le titulaire à l'exercice de la profession en question, mais la détention du titre de formation.

C'est ce qui ressort de :

1) l'article 5, alinéa 1^{er}, b), de la directive 92/51/CE, dont la disposition à l'examen est la transposition;

2) l'article 7, alinéa 1^{er}, b), phrase liminaire, du projet de loi, où il est déjà question (à juste titre) de « un ou plusieurs titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession »;

3) la comparaison avec l'article 8, alinéa 1^{er}, b), du projet de loi, où il n'est question que des « titres de formation qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession » et non d'un cycle d'études ou de formation professionnelle qui l'aurait préparé à pareil exercice.

Nr. 2 VAN DE HEER WILLEMS C.S.

Art. 4

In de Nederlandse tekst eerste lid, a), van dit artikel, de woorden « artikelen 92/51/EEG » vervangen door de woorden « richtlijn 92/51/EEG ».

Luc WILLEMS.
Jean-Marie DEDECKER.
Jan STEVERLYNCK.

Nr. 3 VAN DE HEREN WILLEMS EN DEDECKER

Art. 5

Dit artikel aanvullen met het volgende lid : « *De aanvrager heeft de keuze tussen een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar en een proeve van bekwaamheid. Voor juridische beroepen kan België evenwel van de aanvrager verlangen dat die een aanpassingsstage of een proeve van bekwaamheid aflegt* ».

Luc WILLEMS.
Jean-Marie DEDECKER.

Nr. 4 VAN DE HEREN WILLEMS C.S.

Art. 7

In het eerste lid, b), tweede streepje, van dit artikel, de woorden « die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid » doen vervallen.

Verantwoording

De woorden « die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid » zijn, in deze bepaling, niet alleen taalkundig onjuist, maar moeten zelfs als geheel worden geschrapt. Het is immers niet de studie- of beroepsopleidingscyclus die de houder op de uitoefening van dat beroep moet hebben voorbereid, maar wel de opleidingstitel.

Dat blijkt uit :

1) artikel 5, eerste lid, b, van de richtlijn 92/51/EG, waarvan deze bepaling de omzetting is;

2) artikel 7, eerste lid, b, inleidende zin, van het wetsontwerp, waarin (terecht) reeds sprake is van « een of meer opleidingstitels die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid »;

3) de vergelijking met artikel 8, eerste lid, b, van het wetsontwerp, waarin alleen sprake van de opleidingstitels die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid, en niet van een studie- of beroepsopleidingscyclus die hem op de uitoefening van dat beroep heeft voorbereid.

N° 5 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 8

Dans le texte néerlandais de cet article, à l'alinéa 1^{er}, b) et c), remplacer les mots «gedurende een zelfde periode» par les mots «gedurende een gelijkwaardige periode».

Justification

Il s'agit non pas d'une période identique, mais d'une période «équivalente». Il est question, à juste titre, dans le texte français, d'une «période équivalente à temps partiel». Une période identique est une période de deux ans, tandis qu'une période équivalente doit se calculer en proportion (elle sera, par exemple, de quatre ans dans le cas d'une profession exercée à mi-temps).

C'est aussi d'une «période équivalente» qu'il est question à l'article 6, alinéa 1^{er}, b), de la directive 92/51/CE, dont l'article à l'examen est la transposition.

De même, à l'article 4, alinéa 1^{er}, b), deuxième tiret, on utilise également, à juste titre, le terme «équivalent».

N° 6 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 13

Au §3 de cet article, apporter les modifications suivantes :

a) Dans le texte français, insérer les mots «en Belgique» entre les mots «est réglementée» et les mots «par une association»;

b) Dans le texte néerlandais, remplacer le mot «attest» par le mot «certificaat».

N° 7 DE M. WILLEMS ET CONSORTS

Art. 14

Dans cet article, apporter les modifications suivantes :

a) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots «4 en 11» par les mots «4 tot 11»;

Nr. 5 VAN DE HEER WILLEMS C.S.

Art. 8

In de Nederlandse tekst van dit artikel, eerste lid, b) en c), de woorden «gedurende een zelfde periode» vervangen door de woorden «gedurende een gelijkwaardige periode».

Verantwoording

Het gaat niet over «een zelfde» periode, maar over een «gelijkwaardige» periode. In het Frans is terecht sprake van «une période équivalente à temps partiel». «Een zelfde» periode is een periode van twee jaar, een gelijkwaardige periode moet proportioneel worden berekend (bijvoorbeeld vier jaar voor een halftijdse uitoefening van het beroep).

Ook in artikel 6, eerste lid, b, van de richtlijn 92/51/EG, waarvan dit artikel de omzetting is, is sprake van een «gelijkwaardige» periode.

Zie ook artikel 4, eerste lid, b, tweede streepje, waarin telkens terecht het begrip «gelijkwaardig» wordt gebruikt.

Nr. 6 VAN DE HEER WILLEMS C.S.

Art. 13

In §3 van dit artikel de volgende wijzigingen aanbrenge n :

a) In de Franse tekst de woorden «en Belgique» invoegen tussen de woorden «est réglementée» en de woorden «par une association»;

b) In de Nederlandse tekst het woord «attest» vervangen door het woord «certificaat».

Nr. 7 VAN DE HEER WILLEMS C.S.

Art. 14

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrenge n :

a) In het eerste lid van de Nederlandse tekst de woorden «4 en 11» vervangen door de woorden «4 tot 11»;

b) Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, remplacer les mots « de bevoegde rechterlijke autoriteit » par les mots « een nationale rechterlijke instantie ».

b) In het tweede lid van de Nederlandse tekst, de woorden « de bevoegde rechterlijke autoriteit » vervangen door de woorden « een nationale rechterlijke instantie ».

Luc WILLEMS.
Jean-Marie DEDECKER.
Jan STEVERLYNCK.